AN I . N. 41 - UDIN 8 DI DEZEMBAR 1946 — Spedizion in abonament postâl G. II. — UN SFUEJ 12 FR.

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 - TELEFON N. 618 — Abonament: par un an 600 fr.; par sis mês 300

INVIT A MACAO

'O sin une vore contenz di lej che il Consej Cumunâl di Udìn al à dineât ai biscazzîrs foresc' il permès d'implantâ te nestre zitât une cjase di zûc: Ma 'o sintin a dî che i milions, indulà che i nestris rapresentanz 'e àn vude l'inteligjenze e l'onestât di spudâ parsore, 'e vegnaran fâz bariumâ sot i vôj di qualchi altri consej cumunâl de Patrie; e 'o viodìn ancje che qualchi sozio, di chei che modestamentri si ritegnin sveâz e spregiudicâz, al critiche la rispueste de nestre Zonte e dal nestri Consej.

D'altre bande 'e je clare che chej siôrs 'o àn pes mans argumenz di une ciurt efiet, come che si nase trâ lis riis dal « Lunedì » o dal « Messaggero ».

Par chel no crodìn ch'al sedi fûr di proposit meti sot i vôj dai nestris letôrs qualchi resonament che nus pâr un fregul plui positîf di ce ch'o vin let tes polemichis di chesc' dîs.

E prime di dut par ce misteriose reson cheste int, capitade di dulà che si sa, 'e à vê fate cheste curiose pensade di vignî a plantâ lis tendis propit in cheste ultime zitât di provinzie, che in Italie pôs di lôr 'e san che esist, in cheste zitât e di ostariis e barachins di pomis, (— a Vignesie no' udi je nissune! —), in cheste gruesse borgade di campagne, che vîf une miserabil vite, caminant denant-daûr, cu lis sôs ideis cjampanilistichis cu la sô rabie cuintri dal forest — ch'al ven a stai dal meridionâl — cul so spirt autonomistic, sierade, da secuj in ca, te maniere di pensâ dai viej », e cet., e cet., come ch'al scrîf gentilmentri e justamentri, il grassèt, il *Lunedì*? E parcè mai, dopo di vêsi viodude sierâ la puarte su la muse, 'oressie ustinâsi e guartâ il benefizi dai siei milions a Tarcint o a Tresesin o magari a Platiscjs o a Masarulis? Il grassetist dal « Lunedì » al dîs che la cjose no va cjapade de bande dal afarismo, ma sot un aspiet ancje pulitic; e 'o crodin ch'al vebi propit reson! 'O podaressin ancje specificâ di ce pulitiche che si trate, ma 'o vin dafâ cun letôrs che nus capissin istes.

Oh là! E se i benefatôrs de Furlanie 'e jerin disponûz a tirâ fûr, cussì su la bote cjalde, un cent e tante milions di buine man al Cumon di Udin, al vûl dî che fasevin cont di cjapâit almancul tre voltis tanc'. Un afâr d'aur, al vignares a jessi.

E alore parcè no lassâ che lu fasi di bessôl il Cumon, implantant par so cont un Casinò cumunâl, che i permetares di slizerî i zitadins di une mitât des tassis?

In tiarz lûc, chei che an vude la cumbinazion di vivi qualchi pôc a Montecarlo, o a Biarritz o Ostende o a Mar del Plata o in qualchi altri sit indulà che si dân dongje lis vitimis de disastrôse malatie dal azart 'e san che l'implant di une cjase di zûc 'e puarte infalibilmentri cun sè il « bacilo » di chê malatie: 'o volin dî la mentalitât dal zujadôr, che si slargje atôr atôr e che infete dut l'ambient; la mentalitât di cui cu spiete e cîr il [illegible] dai caprizzis de furtune o dai calcui des probabilitâz, e no dal lavôr; che uê ti fâs lassâ une [illegible] di mil a un camarîr o butâle vie cun tune scrove, e doman ti met in man il rivolver par fortâsi te crepe o par rapinâ magari une [illegible] di nuje, tant di tornâ [illegible] la taule verde. Nissun mâl nol è cussì contagjôs: lis bischis di cuintribant 'e vegnin sù tanche i foncs; la massârie 'e scolte i resonamenz de parone o dal paron zujadôr e po' 'e côr a mangjâsi la mesade su la ruede, il lavoradôr si fâs puartâ vie i siei sudôrs dai imbrojons che règnin intôr des bischis; aventurirs, disperâz, degenerâz, svualdrinis si tirin dongje di dutis lis bandis; robariis e mazzalizis 'e devèntin cjosis di ordenarie aministrazion.

In tune zitât no trop grande, come Udin, la clientele di une cjase di zûc 'e puarte il disconziart de vite economiche, parceche chê 'e je int che no abade 'es spesis: e alore i presis des locandis, des tratoriis, des buteghis 'e vadin sù fin che uèlin. I abitanz di Montecarlo, se no son milionaris, 'e scùgnin là a fâ lis lôr spesis a Condamine, chei di Biarritz e di Ostende tes borgadis di fûrvie. Pes stradis di Montecarlo no si po' lâ atôr vistûz pôc ben: lis uàrdis ti pàrin vie, parcè che la viste de miserie no à di disturbâ i voj dai milionaris d'une sere.

Par finî — e cussì che nus capissi cui cu po' — a Hong-Kong che je une Krown Colony si lavore, si vuadagne, si vîf e no son permetudis cjasis di zûc; qualchi mie lontan, te isule portoghese di Macao i rifudùns da l'umanitât si scjafoìn slagugnant tra i stupefacenz, i Casinò cul acent o chei cence acent. Al ven a stai che il grassetist dal « Lunedì » e il moralist devant-daûr dal « Messaggero » s'e uèlin inviâsi di chê bande a cirî lui une grande [illegible] concezion de vite » che si cómudin, e che nus lassin la nestre « miopie cjampanilistiche ».

Un pizzul sintomo

Domenie passade, al teatro Puccini " par salvâ l'Italie ", 'e jerin pôs talians e parmis di lôr une vore di furlans lâz cun un altri intindiment. Ma ce delusion!

Timp di ploe, publicitât, onorevui no son rivâz adore di meti adun, ce ch'al tire dongje un imbunidôr di plazze, cussì che un oratôr voltansi cuintri la muse ledrôse dal Sindic di Udin al disè che di cheste indiferenze dai udinês bisugnave tignî con e tirâ lis conseguenzis. Reson: 'o lis tirin ancje no, scomenzant a scrupulâ che se invezit di " salviamo l'Italia », si fos tratât di salvâ il Friûl la cjôse 'e sares stade diferente une vore.

Ma 'o savin ancje che a plui di une autoritât che no je furlane al baste nomenâ la Patrie dal Friûl par che i vegnin i sgrisui.

Furlans!

Al sta par rivâ il 1947! Se no vês ancjemò fat l'abonament a "PATRIE DAL FRIUL,, eco il moment bon par fâlu!

Une deliberazion da l'Autoritat Comunâl

PULIZIE

Dopo in cà che si vose cuintri la malevite che si è slargiade e multiplicade in zitât e par dut il Friûl, 'e jere ancje ore che lis autoritâz 'e scomenzassin a sintî di chê orele. La Zonte Cumunâl 'e à deliberât di interessâsi de quistion: ma la competenze da l'Autoritât Cumunâl in cheste materie 'e je limitade e 'o vin pore che la repression prometude si limitarà al sfuej di viaz obligatori consegnât a chei quatri napui che jerin nomenâz sui gjornai di chesc' dîs: tant par dâ un fregul di contentin al public nostran. La pulizie di cheste fate 'e dipen di altris organos che, se fintremai cumò 'e àn sierât voj e orelis lassant jentrâ e lavorâ cui ch'al dleve, no savin se di chi indenant 'e mudaran sul serio la sunade. 'O vin imparât a crodi pôc es cjacaris e 'o spietin i faz.

La setemane passade 'o vin fevelât di publicâ qualchi cjôse che, se no altri, 'e metares tal imbroj qualchi autoritât responsabile: 'e son vôris antipatichis, che se propit no si è cjapâz pal cuel no son mistîr par nô.

Paraltri 'e àn coventât diliz e scrovadis d'ogni fate parchè qualchidun si risolvès a fâ un fregul di disinfezion; indulà che si varès podût a timp pensâ a un pocje di profilassi, quan'che si veve in man pano e fuarfis. I Comitâz di Liberazion, par esempli 'e varessin vût timp passe un an a lunc e in cundizions speciâls, par fâ in tune setemane chel che cumò nol sarà mai plui fat.

Chestis mancjanzis 'e vegnaran tignudis in cont de nestre int, che à za scomenzât un procès di critiche, di control e di liquidazion te nestre patrie furlane. E che nissune criche, nissune sête, e nissun pastiz d'interes si meti tal cjâf di scuindi lis sôs responsabilitâz.

Un ordenament speciâl pe Furlanie

Un pôc a la volte...

Ogni tant la nestre campagne autonomistiche 'e cjate qualchi consens ancje dontri che mancul s'al spietares.

I comunisc' che cun Grieco e cun Nobile, te seconde Sotcumission si jerin, in tal prin mostrâz cotrâris es autonomiis regjonâls e disponûz a favorî nome un decentrament aministratîf, un pasût a la volte, al pâr che si rindin cont des nestris buinis resons.

Di un ordenament federalistic 'e àn ancjemò pore, no parvie de sacre unitât nazionâl, se Dio ûl, ma parcèche 'e pènsin che lis riformis economichis e agrariis che lôr 'e an in programe, nô podaressin vignî atuadis cun uniformitât e contemporanitât in dutis lis regjons.

Noaltris, par dile clare, 'o crodìn che in nissun câs 'e sedi pussibil cheste uniformitât, apont parcè che la situazion presint 'e je diferente tes diviarsis regjons, e ogni regjon 'e à dibisugne di diferentis riformis: il latifont sicilian nol esist in Toscane o ta l'Emilie. Ma chest al è un altri discors.

Pluitost nus sta tal cjâf di segnalâ l'articul di R. Ravagnan, su l' « Unità » dal 3 di chest mês, indulà che l'autôr si declare a favôr di une particulâr e plui largje autonomie es regjons insulârs e a chês di lenghe diferente; e cussì, insieme cu la Valdoste e l'Alt Adige, al met ancje « il teritori de frontiere orientâl », indulà ch'o crodìn ch'al intindi fevelâ de Furlanie e no dome di un stric di teren di-lunc-fûr dai Lusinz.

'E je ore che si scomenzi a ricognossi la nestre situazion particulâr, cussì clare e evident.

Storie scrite e storie sudade

La felizitât de Furlanie

No jè stade l'aministrazion taliane ma lis rimessis in aur dai nestris emigranz che àn puartât indenant il Friûl

Nus è capitade cheste letare di un letôr, in rispueste es asserzions fatis dal avocat Linusse sul " Messaggero " di domenie passade; e la publichin in lûc di un coment redazionâl di altri caratar e tonalitât ch'o vevin [illegible] preparât.

Mandi, sior Diretôr de « Patrie dal Friûl » e ch'al scusi s'o vuei meti ancje jo, viéli emigrant, la petezze par rispuindi a chel sior Linussa, indulà che nus conte dâs felizitâz gjoldudis pe prime volte dai furlans in seguit de ocupazion dal 1866 e de aministrazion taliane daspò.

Duc' si lu sa come prime di chê volte no esistes emigrazion, altri che tal interno e che daspò invezit, a diferenze dal Friûl Orientâl, la provinzie di Udin 'e à dât une medie anuâl di cent e passe mil emigranz, cun tune piardite di doi milions di furlans restâz pal mont e nassûz fûr de lôr tiare.

I miliarz in aur mandâz a cjase da chest spopolament colossâl, si po' dîlu cence esagerazion, 'e àn costât sudôrs, salût e sane ai nestris manuai; e chesc' miliarz, no l'aministrazion taliane, 'e àn permetût il svilup des custruzions, dal comerzio e de pizzule proprietât. 'E an sierât ancje di cure preventive a dôs malatiis deventadis furlanis in gracie dal " macinato " e dal rest: al vegnares a staj de pelagre e de fan.

Mi ricuardi di un comizi di Cosatin cuintri de uere pe Libie ch'al fo sierât cu la burlete de cjante « Tripoli bel suol d'amore... » mudade in:

Ai nostri fratelli
del suolo fatal
darem la pellagra
e la marcia real!

Podarès lâ indenant e in dentri: nol covente.

I contarai une storie: la mê.

Daspò che mê biade mari 'e fo condanade a quatri dîs di pereson par furto di stecs, ch'al veve causât al Cumon un dam di cirche un carantan, guo barbe nus cjapà sù, in tre fradis, e nus puartâ a lavorâ tai bosc di Marmörös-Sziget, in Ongjarie. 'O jerin ch'o clopavin di fan e jo, il plui pizzul, 'o vevi siet agns. Par vie di chest al mi metè a fâ ce che i boscadôrs 'e clamin il « veda za piti » ch'al vignares a jessi, in furlan, il puartadôr di aghe par bevi. E cussì 'o ài scomenzât a gloti avonde polente.

Al è resonevul pensâ che se Linussa e tanc' come lui 'e vessin menade chê vite, no sintaressin tantis nostalgiis pal '66, ma un fregul di plui considerazion pe lôr tiare e pe int de lôr razze...

PIERI PETRIS

I galanzumin 'e son "vèniz", i sassins 'e son "furlans,,

La "furlane,, di Budoia

« Il Gazzettino », par tant ch'al vebi mudade tonalitât e colôr pulitic, nol à mai piardude dal dut chê sô antighe, aristocratiche e lucrôse passion pe « criminologie » ch'al ven a jessi pe croniche nere, che une volte — tanc' agns indaûr — j veve meretât il non di « gjornâl des lavanderis »: e magari sol forme di rapuarz di qualchi magistrat e di confidenzis di qualchi ufiziâl dai carbinîrs, nol mancje di mignestrâ ai siei letôrs chel fregul di pistum de malevite e de delinquenze che al zove, cence fal, a tignî sù la tiradure. E in zornade di uê si scugne di che di chest materiâl i sfuejs a'ndi cjàtin tant ch'an' uelin, e che, ce plui ce mancul, quasi duc' j pacjòchin dentri.

Cussì mo', par dute cheste setemane passade la solite vrae 'e à vût ce pajâsi di curiositât intôr di chel interessantissim mazzalizi che una disgraciade cjavale di nauli, native di Budoja, 'e à cumbinât a Milan, fracassant il cjâf 'e femine e ai fruz dal so madôr, par vie de gjelusie. Clime di Grant-Guignol, al ven a stai.

E fin culì pazienze: ognidun al à dirit di vendi la sô marcanzie, ta l'Italie libare. Ma « Il Gazzettino » tal strucjâ fûr la nuvitât ancjemò cjalde cjalde al à spesseât a fâ savê, ancje tal titulon, ai letôrs des Tre Vignèsiis che si tratave di une « furlane » seben che in chel moment no si saveve dal sigûr se la « furlane » 'e jentrave o no jentrave.

Cheste cortese premure no j à smocât masse a qualchidun, ch'al a scrit al diretôr di chel sfuej che, in ogni mût, chei di Budoja no son furlans, e al à vude une vore di reson. Il diretôr al à rispuindût che i furlans no protèstin mai se il gjornâl al fevele di delinquenz napulitans o sicilians.

Cjalnit po'! E parcè varessino di protestâ noaltris? Che protestin chei di venti jù, quanche no je vere. Al à dite ancje che la proteste 'e sarès resonade se il gjornâl al ves par usanze di meti in viste la furlanitât dai delinquenz, ma par une volte nol jere il câs di scjaldâsi. Al ven a staj che par vê dirit di dî a un individuo ch'al è une figure sporcje, nol baste ch'al vebi une volte sole copât so pari: bisugne che lu copi par abitudine.

Al ven ancje a staj che lis personis farben di Budoje e dulintôr 'e son venetis e lis sgnaldricjs cu lis mans insanganadis 'e son furlanis. Simpri par vie da l'unitât de Regjon Venite.

Une istituzion democratiche!

IL "COS,,

Nus rive cheste letare e la publichin.

A proposit dal articul « La sape pal pît » dal 24-11, e si lei che i esperiens dal « irredentismo » ... erin ebreos; l'autor di chest articul al pace di nazi-fascismo tre mîs lontan.

Jo j rispuind cun lis peraulis di Gino Rossi sul *Gazetin* dal 27 november chal dis che jè ore di finile cun « le differenze di razze » che han inondât dut il mond di sang. Tra i patriots che an fat l'Italie, a erin un grum di catolics e no solamentri ebreos; e quand ca si ciacare di Barzilai, bisugne tirâsi jù il ciapiel. A San Denel, patrie di tante zoventût ardimentose che veve fate dutis lis campagnis dal Risorgiment, avevin istituid un cosî e j metevin dentri chei che disevin ben da l'Austrie e j fasevin fâ il gir dal país, parcè che duc ju cognossein. L'Austrie à simpri stade l'eterne nemie da l'Italie e ta specie, sentî un Furlan dal 1946 cal dismentèe duc chei che son stas martirizâs par la « santre cause », che, sa tornassin in chest mond, a doprarsin, par qualchidun, propid il *cos*.

Claudio di Sott'Agar

* * *

Lis sôs peraulis e chês di Gjno Rossi 'e son justis, ma chel articul al è stât publicât secont il criteri di libertât e di indipendenze dal nestre sfuej.

Par cheste reson 'o crodin che la simpatiche aplicazion dal "côs" par fâ mudâ lis impinions a cui che no j smeche di mudâlis 'e sedi juste une vore dai metodos nazi-fasisc'. E nus sà câs ancje che un omp de sô razze coragjose e inteligjente al vedi ancjemò rimiani romanticismos di cheste fate. No viodino duc' ce prejudizis che puarte la intoleranze e la prepotenze, di qualunque bande che vegnin e sot di qualunque bandiere che si lis taponi? O pensial che, finide la persecuzion razziste, la razze perseguitade 'e sedi deventade un tabù, che si fasi un sacrilegio a nomenâle cence tirâ jù il cjapiel? Par noaltris, sior, duc' compagns.

Notis sportivis

VITORIE MORAL A PADUE Reâl uê?

Sin stâz a dâ une vegiade a Padue indulà che la partide fra lis dôs squadris venitis: Padue e Udin, zuiade cu la plui grande passion, si jè concludude une vorone ben pai nestris colôrs. Un pont par bande al ûl di che Udin a l'à otignût une buine vitorie morâl. Insieme ai zuiadôrs, son staz a Padue une vore di tifôs furlans che cussì 'e àn podût divertîsi culì. Ma nol è di tasê ancje il fat — simpri par via di chê passionete — che la partide 'e à fat pati chei che no son usâz ce trasfiartis. Duc' i zuiadôrs blancs e neris 'e mèrtin di sei complimentâz par vê zuiat propi ben, ma in particulâr mûr Miro Grenès, il puartîr, ch'al è stât qualchi cjôse di grant. Al è stât une maravèe; i padoans stes no àn podût fâ di mancul di batij lis mans.

Uê, seconde domenie di dezembar, al cjamp Moret la partide 'e sarà di eccezionâl impuartanze: la prime squadre dal giron, la Luchese, che domenie passade 'e à vinzût a Siene, 'e sarà tra nô. La squadre toscane 'e à 14 ponz; l'Udinese invezi 10. Uê bisugne assolutamentri vignî a sostegnî i furlans. Plovial, svintial nol devi impuartâ propit nuie. I tifôs e vers tifôs 'e san il lôr dovê.

Fin da chest moment 'o mandin ai udinês il nestri plui sclêt incitament: vinci bisugne!

ANGELIN

Furlans!

BIRE MORET

I barachins dai stocs
in Plazze de Blave

'O sin informâz che la Zonte Cumunâl, daûr di une domande presentade dai presidenz dai istitûz e associazions culturâls de zitât, 'e à deliberât, di netâ vie duc' i barachins dai comerzianz ambulanz di merzeriis e cagneris, che in chesc' ultins timps si son implantâz par duc' i cjantons, e obleâju a metisi in plazze de Blave, apene che sarà finide la sistemazion dal paviment.

'O sperin che la deliberazion 'e vegni atuade e mantignude cun plui rigôr che no chê dai rivindicuj di verdure e pomis, che varessin di jessi duc' in plazze S. Jacum e invezzit s'in' cjate par duc' i socrîz.

'E je ore che, parvie da l'estetiche, de pulizie e dal trafic al vegni regolât ancje chest inconvenient causât quasi dut de forestarie.

Notiziari

dai nestris gjornâj di za etant'agn

îr e uê

(3 - 9 di dezembar 1866)

Uê a buinore 'e partìs di Turin la deputazion inviade dal Re cul incaric di consegnâ 'e basiliche di Monze la corone di fiâr, che jè stade tornade indaûr da l'Austrie a l'Italie.

* * *

A Bergamo al si è presentât un câs di colera.

* * *

Par decret real al è stât cambiât l'ordinament interno dal ministero de Publiche Istruzion e dai ufizis dipendenz.

* * *

Par decret real 'e jè stade aprovade la fondazion di une sucursâl de Bancje Nazionâl a Udin, Padue, Mantue e Verone.

* * *

A Rome il Pape al à rizevût in udienze di congjedo l'ufizialitât franzese, che lasse la zitât dopo 17 agns di ocupazion. Il Pape al à pronunziât un discors un pôc risintût cuintri l'Italie e la Franze.

* * *

A Napuli al è stât secuestrât il n. 332 dal Popul d'Italie.

* * *

Il ministro dai afârs foresc' al presente al Re une letare de colonie taliane di Smirne, indulà che si salude l'union das provincis venitis cu l'Italie.

* * *

Cun decret real di uê 'e vègnin nominâz i prefèz tes zitâz dal Venit.

* * *

Un altri decret real al aprove, su la belanze dal ministeri dai lavôrs publics, 550 mil francs di spesis par provodi il siarvizi des puestis tes provincis dal Venit e in chê di Mantue.

* * *

Al rive a Firenze Costantin Nigra, ministro plenipotenziari d'Italie a Parigi.

* * *

A Ciscjelût, des 11 di sere es 6 di buinore 'e son stadis sintudis 35 scossis di taremòt.

* * *

A Ancone 'e si presente a Pulizie il brigant Vicenz Rinaldi di Osimo, ch'al à mazzât doi carabinîrs.

* * *

A Catanzaro la fuarze publiche 'e rive adore di pijâ je ... la bande Greco; tal scontro 'e vègnin copâz doi ladrons.

* * *

A Vignesie une sdrume di operaris, che al par che si sedin metûz d'acordo za di îr, si è ingrumade uê a buinore sot i balcons dal Municipi e 'e à scomenzât a berghelâ: pan e lavôr. Dopo diviarsis tratativis, il Sindic al à impromitût lavôr a 400 operaris.

* * *

Su la tabele dal Teatro Minerva al figure par usgnôt il spetacul da opare Lucrezie Borgje.

* * *

I deputâz de Provincie dal Friûl si cjatarân insieme doman a Udin par tratâ une quistion di grant interès pe Provincie, ch'al ven a stâj dal Canâl dal Tiliment e de Ledre.

FURDUCIE

Ai furlans pal mont

EDGART DISINT - Farments Shop Falmouth 6 - MIDDLETON (N. Y. - U.S.A.)

'O varessin propri dibisugne di un altri pac, ma cence chel scjatulâm che'al pese e, par dile sclete, al sa di pôc, almancul pe nestre bocje. Grazie. Ti saludìn.

BERTO e CLELIE

* * *

CARULINE PASSONS - PHILADELPHIA (Pa. U.S.A.)

Ti saludi tant, ancje par cont di Catinute e Clelia e di tô cusine Mariute. Culì si tire indenant che no si sa in ce mût. Beade mai tu che tu dès fûr dai tabars! Mandi.

TRANQUILE

* * *

MARIO MARINON - Place de Rennes 680. Gare de Montparnasse - PARIS.

Al è plui di un mês che son partiz di cjase e nus àn mandade nome cartuline di Ventimilie, indulà che disevin che vevin cjatât di passâ il cunfin par Menton. La cartuline la vin piardude ma il milesin lu ricuardin: 'e jere dal 10 di utubar. Ti prein di fâmus savê alc, parcech'o vin pore ch'al sedi sozzedat qualchi malan, parvie che sui sfuejs si lèjn ogni altre di brutis nuvitâz di emigranz che lâssin la scusse par là a cirî lavôr di scuindon. Scrîf. Grazie e mandi.

LADISLAO

ADELE CESCHIA - Saavedra: Calle Estrella 1615 - BUENOS AYRES (Argentina)

'O vin vude nome une letare ai ultins di utubar. Di pacs no savin nuje e al è dibant ch'o domandin in pueste: Lu varàn lecât a Napuli o a Genue, come il solit. Grazie istes e mandi.

VIGJLIO

* * *

FERMIN PASCOT - 38 b) Stampeli and Co - UNION CITY N. Y. - (U.S.A.)

Va ben chel che tu nus ricomandis. Ma no si pò vê dut in tun colp. 'O viodarin di regolâsi ancje parvie dal pajament. Nissune nuvitât in país. 'E son stadis lis votazions, ma la int a'ndi à un goso di cjacaris e di promessis e nissun crôt plui nuje. Mandi.

UMILIAT

* * *

DAVIDE CESCHIA - Rue Daunou 351 - PARIS II.

'O speri ch'o podarin cjatâsi insieme pes fiestis, dopo tantis corsis pai ufizis di ogni fate. Culì tu Friûl 'e je deventade impussibil la vite pai furlans. Nancje che fassessin a pueste par netânus fûr duc' de nestre tiare e gambiâ la razze. Si fevelarìn di plui: par cumò mandi.

PILIGRIN

Sozietât Anonime

Inz. F. RIBI e C.

vial di Palme 18 - UDIN - Telefon 207

Traspuarz di ogni fate par cont di tiarzis personis

Dipuesit fiduziari di marcanziis e mòbij

Autosiarvizis publics di linie

Par fâ tasê lis feminis

Quatri feminis in tune cjase: ce disperazion!

Bortul — l'unic omp de famèe — al scugnive sintîlis a barufâ, a slengonâ, a bruntulâ, e nol valeve nuje a dîur che stessin cujetis. Ogni tant 'e vignivin di lui a contâj i petèz che vevin tra di lôr par fâsi dâ reson. Ma Bortul no ur dave reson a di nissune.

— Rangjàisi — al diseve — jò no vuei saven't.

Chê sere Bortul al tornave a cjase strac di vore e cu la lune ledrose par vie di quistions ch'al veve vût cui siei compagns; e quan'che, rivât dongje di cjase, al sintì lis feminis a berghelâ, j vignirin i cjavei drez pe rable e al si fermà dansi un colp tal zarneli. 'E jere la sô femine e sô mari che fasevin une des lôr solitis questions: sô mari si jere inrabiade parcè che Marie noveve ancjemò lavade la cjalderie par fâ di cene e Marie j veve rispuindût che veve vût avonde ce fâ e che podeve lavâle jê, invezit di stâ tant timp a tabajâ di bant cun Vigj Panzie. A fuarze di tirâsi pe lenghe 'e jere lade a finî che la mari 'e veve dit che la cjalderie jê no la varès lavade nancje se crodès di murî; e Marie, alore, no voleve nancje jê lavâle. Cussì al jere vignût tart senze ch'al fos pront di cene e Bortul al veve fan e al jere rabiôs.

— Lavait la cjalderie — al disè.

— 'E à di lavâle jê!

— Nancje s'o crodès di murî di fan.

Bortul al tâs, al cjape sù la cjalderie e al va a lavâle. Lis feminis 'e restin di clap a cjalâlu. Bortul al met dentri l'aghe e la pôe sul fûc. Po' al met dentri la farine.

— Pocjo! — 'e olse dî la sô femine.

— Urcje vie! — al fâs Bortul voltansi cun tune grinte di fâ pore e cu la mescule de polente alzade.

Bortul al fasè une polente pizzule pizzule e la mangjà dute lui cun tune scugiele di lat e une slepe di formadi. Po' al trincà cun dute la pazienze quatri tazzis di vin, intant che lis feminis plenis di fan 'e stavin a cjalâlu senze olsâ a lâj dongje. Bortul al smolà la cengle, al impià miez toscan e al si jevà sù, cjapant la strade de puarte.

— Dulà vastu? — j domandà sô mari.

— Te ostarie — al rispuindè sec Bortul.

Po' su la strade al tacà a sivilâ content di vê cjatade la fate di fâ tasê lis feminis.

LELO

COLONE FILOLOGJCHE

Cognons di personis e nons di paîs

Petròz o Petros?

L'altre dì m'inzopedai in Petrozzi e j domandai: Cemût ese, professôr, che te «Patrie dal Friûl» si firmais Petròs in lûc di *Petròz*?

Mi rispuindè: La forme juste e' jè apont *Petròs*, parceche i miei antenâz e' jerin Petrossi e nò Petrozzi. 'I ten a la prime forme, parvie che, di sigûr, e' je plui gjenuine, plui furlane.

Tornât a cjase, 'o ài vulût fâ qualchi ricercje e, difât, 'o cjatai che la forme Petrossi o Petrosso e' jè in prevalenze di front a Petrozzi. Par conseguenze la forme cul *z* e' podarès jessi une pure variant di chê cul *s*, derivade forsit par erôr da part di qualchi persone masse istruide che veve l'incaric di tirâ jù non e cognon di jnt che nò saveve di lètare. 'O dîs chest parceche ancje a mì, co' jeri scuelarût, mi tocjà di fâ un sbalgjo di chest gjenar: mê none, puare femine, vignude jù di Montagnà, dovint presentâ une supliche, mi disè ch'o scrivès «Luigia Lirussi vedova Linda»; e jo, influenzât dai tanc' cognons in *-uzzi* che son a Udin e' pensât ancje che la none, par mancjanze di dinc', nò fôs buine di pronunziâ pulît, 'o scrivei «Luigia Liruzzi e cet.». E cussì, par colpe de mê inesperienze, la mê biade none 'e deventà, di front a lis autoritâz udinesis, une Liruzzi. In chê volte, ad ogni mût, jo no podevi savê che Lirussi al è un bielissin cognon furlan (Liruzzi mi pâr che nol esisti) e che, etimologjcamentri al va mitût insieme a Lirutti e a Ellero (= Ilari). E cussì, come da un Petròs 'o vin vût Petrozzi, da un Spessòt (di Spesse) al è vignût fûr Spezzotti.

L'amî Petròs al à duncje reson, e reson mi par ch'al vebi ancje quan' ch'al dîs che i pôs cognons in *-ozzi* ch'o vin in Friûl e' àn muse di sei foresc'. Però bisugne cunvignî che ancje i cognons in *-ossi (-osso)*, se confrontâz p. es. cun chei in *-ussi (-usso)* e in *uzzi (-uzzo)* no son in gran numar. E la lôr formazion 'e mertarès di vignî studiade, tant plui che l'etimologie di chesc' cognons si presente spessis voltis abastanze scure: Chiarcossi, Micossi (cfr. Micottis), Citossi, Linossi, Picossi (Aquilèe, sec. XIV).

In tune robe sole no soi d'acordo cul amî Petròs, val a dî che 'l so cognon al puedi sei furlan di plante fûr. 'O dîs chest pè reson che la lidrîs *Petr-* nò mi sune masse di furlan e mi fâs pitôst pensâ a formis dal tipo Petrig, Petricig, Petrizzo e cet. ch'o vin de bande di soreli jevât.

In conclusion, mentri che lis formis in *-ùs* e *ùz* e' son tipicamentri furlanis (es. Matiùs, Marcùz, Nardùz), sul cont di chês in *-òs* e *òz* al è prudent fâ qualchi risiarve (es. di front a Vidòs noaltris 'o vin Vidùs, di front a un Cataròs nus sune miei un Catarùs, e cet.), tant plui che, mentri tal prin câs i sufis e' àn un net valôr diminutîf, tal secont invezzit no si san ben ce valôr che vebin. Bisugne ancje tignî cont che pes peraulis comunis un sufis in *-òs*, in di dì uê, par che nol esisti.

I sufis in furlan

'O ài fate cheste cjacarade parcèche mi plâs di ocupâmi de nestre onomastiche e parcèche ancje, propit in chestis ultimis setemanis 'o ài vût il plasê di lei e di meditâ un bielissin lavôr fat da un zovin di

AL E' IN VENDITE

IL CJAVEDÂL

Lunari de "Patrie dal Friûl,, pal 1947

AL FÀS RIDI, AL FÀS SUSPIRÂ, AL FÀS VAÎ; AL SCUZZÌE, AL PIZZIGHE, AL FÀS A-CJÂR: AL MUART, AL ROSÈE, AL LENZ. AL È IN VENDITE LÂ DAI LIBRÂRS E DAI GJORNALÂRS

PUAR MAI LUI, CHEL CHE LU COMPRE!!!

DOMENIE PASSADE A GURIZZE

Fieste di cjantis furlanis

Sietcent cjantôrs sul palc dal Teatro - E àn vinzût i prins premis di categorie: Roncjs, Grao e San Laurinz di Flumisel - Il conziarton di dopomiesdì supindût dîs minûz prime da l'ore, parvie dal cjant "Gurizze - Italie,,

Lis fiestis pe Sagre annâl di Sant'Andrea a Gurizze 'e àn vût la lôr colme domenie passade, te grande manifestazion dai còros, che à riunît te sale dal teatro «Verdi» centenârs e centenârs di cjantarins, dâz dongje di pàrtis paîs de Region furlane: e une fole entusiastiche di public 'e à presenziade la rassegne, come che pòcjs voltis si pò viôdi in ocasions di cheste fate. Segno evident de gjenuine sensibilitât dal nestri popul, ch'al sa cjatâ la sô anime rinovade simpri quan'che une vôs sinzère 'e celebre la storie e la glorie de Patrie e dal folclôr.

Lis cjantis plui bielis de nestre leterature musicâl 'e jerin in programe: chês che i nestris musicisc' 'e àn esprimudis tai ultins timps, vivis di emozions fârgis, di prospetivis viartis su la umanitât e sul infinît.

Il Concors al à scomenzât a lis nûf de matine, sul palc dal Teatro furnît di draps rôs, une vore elegant e fin: 'e son presintis lis plui altis autoritâz e personalitâz de pulitiche, de culture e da l'art di Gurizze, di Triest e di Udin. 'O vin notât il President di Zone di Gurizze, av. Hugues e il President comunâl, av. Stecchina, il Comandant de Polizie Civil; i mestris Lipizer, Montico, diretôr dal Istitût «J. Tomadini» di Udin, cul prof. De Anna, Viozzi e Levi di Triest, e altris musicisc' e musicòlogos julians che componèvin la Comission di judizzi. E al implen la rassegne, indulà che cjapavin part i grops polifonics plui preparâz des dôs provinzis de Patrie, 'e veve un significât ch'al leve di là de pure academie par alzâsi a simbul di fraternitât di art e di spirt.

Cjantis obleadis pe lis trê categoriis (A, B e côros misclizzâz) 'e jerin rispietivamentri: «A Gurizze», la quinte rapsodie di «Gotis di rosade» e «Il Cjant dal Friûl»; dutis trê dal mestri gurizzan Cesar Gusto Seghizzi, muart 'e son za tredis agns, figure cognossude in dute la Region, autôr ispirât di composizions folcloristichis di inomenanze grandissime.

Si presèntin sul palc i còros di Passons cul mestri Mando Del Fabbro, di Brazzan (mestri Ugo Spessot), Grau (mestri Feliz Clivotto), Manià (mestri Tizian Antonini) pe categorie B; i grôps di Roncjs (mestri Dino Salvadori), Ruede (mestri Secont Del Bianco) e Caprive (mestri Francesc Cappello) pe categorie A; San Laurinz di Flumisel (mestri Ferucio Dreòs), Mosse (mestri Bepo Medeot), San Zuan al Nadison (mestri Berto Pagnutti), Tapoan (mestri Zuan Famea) pe categorie dai côros misclizzâz.

Ognidun, dopo la cjante obleade, al eseguìs cjantis a sielte; e cun tun gust sutîl, par lôr (e par noaltris ch'o sin a scoltâ), ecco la Quinte di «Gotis», «Il cjant dal Friûl», «I griis», simpri di Seghizzi, une fantasie estatiche di une gnot d'avost, quan'che la lune cu i nûj e lis ramis 'e fâs di cuintripont al scampanelâ dai nêris cjantors de tavìele; «In chè sere» di Gigi Garzoni cui sôi sgrisuj di soresere e lis stelis che cimìin cidinis tal seren, e il profum dal fen sui cjârs; «Autun» di R. Kubik, lizere e pure vision des gnoz passadis daprûf dal cjavedâl, che la fiame 'e criche e lis faliscjs si piârdin sù, sù po nape, viars il cîl stelât; e po' tantis altris, di Seghizzi, di Cino Leareo, di Zardini.

La manifestazion de matine si siare cu lis esecuzions da l'Academie polifoniche de FARI di Udin — invidade fûr di concors par rapresentâ la nestre citât bijù — che jentre sul palc come un svol di sisilis te viarte, cui custums bièj coloriz e inmaninâz di trasparenzis vivarôsis, e il sô mestri Garzoni j dà l'intonazion cul «Cjant a Gurizze» e cun tun «Viva Gurizze!», «Viva l'Italie!» «Viva il Friûl!» che il public nol pò contignîsi e al si alze in pîs cun batudis di mans fragorôsis par chej zovins ferbinz e entusiasts; e de Corâl «Seghizzi» di Gurizze, sot la direzion dal mestri Roman Samarini, ch'al jeve fûr dal so grup, quadrât e perfet, dopo «Il cjant al Friûl», lis delicatezzis melodiôsis, come il vaîum dal rusignûl incjantât, di «No sta vaî, bambine...» che fâsin cori i sgrisuj jù pe vite a dut il public.

* * *

A lis trê di dopomiesdì la sale 'o je di gnûf plene di int, curiôse dongje pal conziarton: i grôps corâj o che ripètin lis esecuzions de matine, o che eseguìssin robis gnovis; e culì al sozzêt chel che nol veve di sozzedi. Al ven a stai che il biât mestri Pignutti al tache a fâ cjantâ al coro di San Zuan al Nadison alc che a un majôr merican presint tal Teatro cuo tune polzetute no j va a plomp: l'ino «Gurizze – Italie», e la int, tocjade tal pont dèbul, 'e tache a jevâ su, a bati lis mans, a berlâ «Italie» ancje jê, e a 'olê il bis, ch'al ven concedût. Brut afâr, co l'art si messede cu la pulitiche! E par di plui a Gurizze, pal moment «tiare di nissun»; o, miôr ancjemò, tiare «aleade» (cu la bandiere mericane che svintule sul Cjscjel). Si viôt che chel mestri nol veve capît masse il sens de manifestazion, che veve di jessi furlane e nome furlane; e al à dimostrât di no cognossi trop nancje lis regulis de disciplène e l'a. b. c. de diplomazie. E il majôr in question al dà l'ordin di suspindi, anzit di finî il conziart propit quan'che il telon al veve di viarzisi denant des sietcent vôs riunidis par cjantâ dutis insieme il poderôs «Cjant al Friûl» sot la direzion dal mestri Garzoni, invidât apueste da Udin par chel motîf. La «Civil Police» si met in bande des puartis par regulâ il deflùs dai spetadôrs; e nome dopo lis insistenzis des autoritâz gurizzanis, chel majorèt al lasse ch'e vègnin proclamâz i côros vincitôrs, e che ur vègnin consegnâz i premis.

Categ. A: I premi: Rôncis, 15 mil francs; II. Ruede, 10 mil francs; III. Caprive, 5 mil francs.

Categ. B.: I premi: Grau, 12 mil francs; II. Aquilee, 8 mil francs; III Brazzan, 4 mil francs.

Categ. C: I premi: San Laurinz di Flumisel, 15 mil francs; II. Mosse, 10 mil francs; III. Tapoan, 5 mil francs.

Ai grôps vincitôrs 'e vègnin po' consegnâz 4 mil francs ognidun come premi di partecipazion, e an'di cjàpin ancje Passons, Sàn Zuan al Nadison o Manià, che i ven dât ancjmò un premi speziâl di 8 mil francs, parvie ch'al è il coro de localitât plui lontane.

Pipul

Lis Galariis e il Museo dal Cjscjel tornâz a viarzi al public

Mincus stât cun tun fregul di ceremonie e quatri peraulis dal Sindic e dal Diretôr dai Museos, i puartons dal palâz dal Luctignini in Cjscjel e son stâz tornâz a viarzi al public.

'E je la quinte volte — al à spiegât il prof. Someda de Marco — che lis nestris ricolltis di antigais e di art 'e vegnin riordinadis, dopo i savoltamenz des ueris o li balfueris pulitichis o di altri gienar. E cheste volte il riodinament, par merit dal Diretôr prof. Somede, al è vignût fûr propri a l'altezze dal valôr e da l'impuartanze dai ogjez e dai lavôrs che si cjàtin là dentri.

In realtât 'e son pocjs lis zitâz che puedin tignîsi in bon di vê une sède cussì splendide e grandiose, come chê dal nestri cjscjel, pai lôrs museos e galariis.

E forsit 'e son pôs ancje i furlans che vebin une idèe dal grant numar di cjòsis di altissime impuartanze storiche e culturâl e di grande bielezze che son metudis in mostre in chês salis.

La Cumission Comunâl incaricade di cheste partide 'e à in progjet, di sistemâ, apene ch'al sarà pussibil, in altris fabricâz adatâz, dut il maiereâl bielzà tirât dongje in grande quantitât par altris tre Museos: chel dal Custùm furlan, chel di Sienzis naturâls e chel storic dal Risorgiment. Cussì tai salons dal Cjscjel 'e podaran jessi metûz fûr tanc' altris ogjez e quadris che cumò 'e scugnin restâ tai magazins, par mancianze di puest.

Tarcint, che al rivuarde apont i *sufis in furlan*. Si trate di une tesi di làuree, fate cul prof. Tagliavini di Padue e che jè stade judicade degne di duc' i onôrs. Chest zovin al è natif di Bressie di Milan, ma al si è plantât in Friûl in grun di agns indaûr. Al si clame Zorz De Leidi e al mostre, pè etât ch'al à, une otime preparazion e une vere atitudine a tratâ quistions di lenghe. Francamentri 'o scugni di che un lavôr cumbinât in pôs mês nol varès pudût vignî fat plui ben di cussì. Al mertarès di vignî publicât, ma purtrop lis dificoltâz dal moment nò lu permetin (si trate di dusinte e setante pagjnis datiloscritis). Il De Leidi al si sarès vulintir ocupât ancje dai sufis de nestre onomastiche (e toponomastiche), che son une vorone interessanz; ma la ristretezze dal timp no j al à permitût. Ad ogni mût, il fat di vê tratât a fons duc' i comuns sufis nominai, verbai e averbiai (lavôr che nissun prime di lui veve mai tentât), al è za une vore, e par chest titul il De Leidi al merete dut 'l nestri rispiet. Pensait che i sufis esaminâz e' son a l'incirche cent e setante e che par fâ lis robis come che si devin il nestri zovin al à vût cûr di spulzinâ da la prime a l'ultime peraule dut il «Guâf Pirone», senze contâ altris libris, e cet.

Cul dotor De Leidi 'o mi consoli duncje un mont e j consèi di perfezionâ il so studi midiant dai nons propris di persone e di lûc. E chest al podarà zovâ pal vocabolari etimologic dal nestri furlan, che tanc' e' voressin che si fasès, ma che a mi mi somee ancjmò malmadûr. Ad ogni mût, su di chest pont, al è ben che si sepi che qualchidun si à dât la pene di meti dongje un biel grun di materiâl, cussì che cui ch'al vorès studiâ seriamentri, al cjatarès zà abastanze splanade la strade.

Madrîs e Padiâr

'O finis il miò discors cun dôs peraulis — za ch'o sin in teme di sufis — su *Madrîs* e *Padiâr*; e cussì 'o contenti ancje l'amì pre U. D'A. che timp indaûr mi veve interogât in proposit.

Padiâr(n), tal. Paderno, al derive senze dubit dal latin *paternu* (sotintindût *fundu*). Di Padiârs 'o 'ndi vin trê in Friûl (Udin, Premariâs e Tresesin); cun di plui 'o vin une *Braide Paderne* a Cjassà e un *Pratum Paternum*, dongje la Livenze, ch'al comparis dal 1355 (Docc. Bianchi). Altris Padiârs e' son vie pe Italie. Di Madrîs o'n'vin doi, un altri al è tal Cjanton dai Grisons (Agneline), un tiarz 'o cognòs tra Tiran e Bormio. Duncje, cheste final in -îs (maschil singulâr) m. pararès un sufis agjetivâl, cussì che Madrîs (nonostant l'opinion contrarie dal prof. Rutar) podarès vê il sens da' tal. «materno» (cfr. Maderno dongje Salò); e la reson di chest cambiament di sufis e' podarès jessi tal fat che un *Madiar*(n) nol sarès lât masse ben di pronunziâ e fazzilmentri al varès pudût confondisi cun Padiâr(n). Eco, duncje, un biel câs che il dot. De Leidi al farès ben a studiâ, tignint prisint che in Friûl 'o vin ancje altris nons in -îs, che podaressin jentrâ in cheste categorie (es. *Cuelmalîs*, tal. Colmalisio).

TITE

Abonaisi a

"PATRIE DAL FRIUL,,

PLAZZE GRANDE

'E seguitin a capitâius puisîis e prosutis di ogni fate e d'ogni valôr e protesîs parcè che " Patrie dal Friûl " no ûl savêni di chest gjenar di colaborazion ch'al contentarès tanc' di lôr, che ur pâr di savê tignî in man il penâl ancje par furlan.

Nus disin e nus scrivin che il nestri furlan al è masse studiât e nissun si sint al grât di scrivi just in chê maniere.

Al ven a stâj che un pont di reson lu àn ancje chesc' nestris amîs: par imparâ al ûl un fregul di esercizi e l'esercizi nol po' jessi perfet.

Par chel 'o vin pensât di viarzi la puarte ancje a cheste colaborazion volontarie e... volonterose. 'O risiarvarin une part de quarte pagine ai letôrs che intindin molâsi fûr. 'O publicarin dut ce che nus mandaran e come che lu mandaràn, ancje tes varietâz idiomatichis dai lôr paîs; baste nome che no si trati di robe propit sot zero e pôc nete.

La publicazion di chesc' scriz no impegne il judizi de redazion sul valôr leterari o su lis ideis dai colaboradôrs. *Nô 'o publichin dut, cence corezi e cence comentâ: la responsabilitât 'e reste intjerie sul autôr, ch'al devi firmâsi cul so non e sorenon, e se propit al ûl doprâ un fals-non, bisugne ch'al comunichi 'e Direzion ancje il non vêr.*

'O sperin che cheste pagine 'e vebi di deventâ une buine scuele di lenghe furlane e che duc' chei ldi che uelin profitâsi, lu fasin cul intindiment di zovâ al svilup dal nestri biel lenguaz.

Sante Luzie

In tai jez biei cuiètuz
sot lis coltris i frutins
s'insumiin di ciavaluz,
di trombetis, di pipins,

di colombs, di canarins,
di cunins e di gialuz,
di gardei, di passarins,
di purcitis cui cjanuz;

dal Presepio cul Bambin
sot un cil fodrât di stelis,
de vacjute, dal mussut,
dai pastôrs, des pastorelis;

di cjavalis, di carozzis,
di cjavai cui finimenz,
di stelutis, di vinessis
di siluros, bastimenz;

di teatros ben furniz
cun quarante purcjnei,
e di remos, di barcjutis,
di mulins e di cjscjei;

di stazions e di bandieris,
di rotais e dal trenin,
di colôrs e di pinei,
de sunete, dal din din...

di scrolios cu lcons,
cun girafis, sangolaus,
cu' lis tigris e panteris
cu' i serpins cui elefans;

di rodelis, di mecanos,
bicicletis, carozzelis,
dal balon, di aeroplanos,
di canons, di rivoltelis

e di spadis, di soldâz
cui bersalios di carton,
di tambûrs e di cartucjs
cu la sclope che fâs ton...

di monturis, di corazzis
cul cjapiel di generâl,
s'insumiin di fâ la uere
senze pore di fâ mâl...

Fûr al sofle l'aiarin
che al glaze dapardut:
Sante Luzie biel planchin
va pe' stradis cul mussut.

E si caic, pal cjamin
cu zugatui, cul bombon;
po' pe buse de clavarie
se la moche di scundon.

Ce gran fieste prin dal dì,
là che son chei pizzulinz!
Dis la femine al marît:
— Oh ce biel a tornâ frus!

— Tâs, Marie, che no tornin
chei biei ains de zoventût!
Prein Dio e Sante Luzie
che nus lassin la salût. —

Ancje jò cheste matine
soi svejât come chei frus
ma par me no je passade
Sante Luzie cul so mus!

Lis mês scarpis senze nuje;
dome aghe sul sgabel...
Ricuardanssi di chei timps
mi vignì un grop ta'l cuel!

FRANCO DI S. LAZZARO

SCLARIDE

Lajù romp il soreli il gris dal cîl
e plof la lûs sui cops, su la campagne,
il pol-bagnât al rît pes fasis che lûsin
e l'aghe dal fossâl 'e mostre il cîl.
Parcè ise tant biele la campagne
dopo vignude jù 'ne sglavinade?...
'Je come il cûr ch'al sint che lui dâur
'cjale la font [illegible].

LELO CJANTON

SERENADE

Se l'è vêr che tu mi tis ben,
no sta fâmi tribulâ:
son tre dis biel zà ch'o ven
par podeti fevelâ.
E ancjmò no ti ài cjatade,
bambinuta ,a cjasa solà,
nè tant mancul jù pe strada
cu lis ocjs, di bessolà.
Zimût ise chesta storia?
Tu mi vevis dit di sì
e cumò, cu la to bôria
tu mi fasis stâ culì?

TONI RIEP

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil
Stamparie «A. Mamolo» - Udin

dot. FALESCHINI specialist
MALATIIS DES FEMINIS
E DE PIEL
10-12,30 - 16-18,30
UDIN
Contrade Bovedan 6
(tra Plazze S. Jacum
e Contrade Zanon)

CJASE DI CURE
«ANALGO»
par artrities e reumaties
UDIN
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11-40

Ostarie Tratorie **dal JEUR**
Borc di Puscuel 27 - UDIN

Vêso di intenzi o di netâ i uestris vistiz ?
COMINO
Laboratori: Contrade Mont S. Michêl telefon 1652
Recapit: Rive Bartuline tel. 1419
UDIN

3 PERAULIS
Spezialitât Cafè Hausbrandt
brustulât e crût
TRIEST GURIZZE — UDIN Plazze S. Jacum

Medàis sportivis
CONTI
UDIN *Contrade Cavour*

UDIN - Plazze de Blave nr. 3
FASEIT UNE VISITE AI PLUI GRANC' MAGAZINS DAL FRIUL, CHE VENDIN LA ROBE PLUI A BON PRESI.
'O cjatarês dut ce ch'al covente pal unviar
Capòz d'ogni fate par omp e par feminis, vistiz di omp e di femine, scarpis di pûr corean, cjapiej di omp, baretis, ombrenis, cjalzis, tiracjs, golarinis, tapêz, sujemans, cuviartis di lane, coltris, tendis, passadòriis, cuviartôrs.
Ai combatenz, mutilâz, implegâz, ferovîrs riduzion speciâl
Atenzion: si pâjn lis spesis dal viaz sul percors di 50 Km. quanche l'aquist al va di là dai 1000 francs
Orari di vendite: des vot e mieze a misdì e des dôs 'es sîs e mieze
Udin - Plazze XX Setembar (Mercjât de Blave)